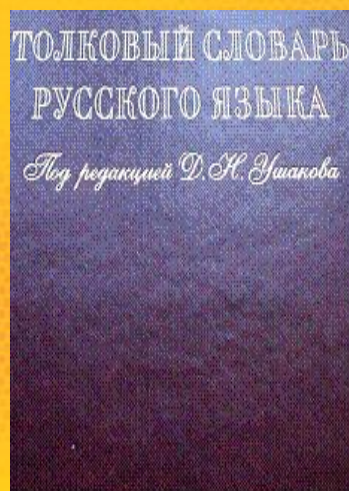
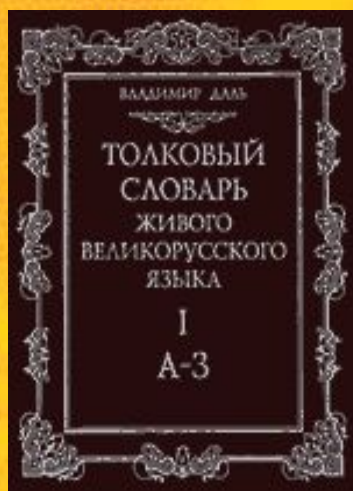


# Сленг в английском языке и его перевод на русский язык





# Цель:

**выявление особенностей использования сленга  
в английском и русском языках**

The image shows the title of the movie 'Harry Potter and the Chamber of Secrets' in a highly stylized, three-dimensional, golden font. The letters are thick and have a metallic sheen. The background is a dark, cloudy sky with a bright sun or moon setting or rising, creating a dramatic atmosphere. The title is written in English: 'Harry Potter AND THE CHAMBER OF SECRETS'.

**«Гарри Поттер и тайная комната»**

# ЗАДАЧИ:

- **определить понятие «сленг»;**
- **определить различия между понятиями «жаргон», «арго» и «сленг»;**
- **рассмотреть разновидности сленга;**
- **дать классификацию сленга по способу образования;**
- **определить влияние английского сленга на состав современного русского языка**



## ***Жаргон*** –

социальная разновидность речи, отличающаяся от общенародного языка специфической лексикой и фразеологией. Иногда термин «жаргон» применяется для обозначения искаженной, неправильной речи

## **Арго** ***Арго*** –

диалект определенной социальной группы (первоначально — воровской язык), создаваемый с целью языкового обособления

***Сленг*** в переводе с английского языка означает:

- 1) речь социально или профессионально обособленной группы в противоположность литературному языку;
- 2) вариант разговорной речи (в т.ч. экспрессивно окрашенные элементы этой речи), не совпадающие с нормой литературного языка

фёрстый (First) –

*первый*

хай пипл («Hi,  
people!») –

*«привет, народ»*

Окей (O`key) –

*хорошо*



мейло (mail) – *письмо,  
переданное по  
компьютерной сети*

геймер (gamer) –

*любитель компьютерных  
игр*

юзер (user) – *пользователь*



плеер

*player* →  
плеер  
*flash* →  
флэш  
спам →  
*spam*

Калька  
(полное)  
заимствование  
(ниг)

Способы  
образован  
ия  
сленга

Полукалька  
(заимствование)  
основы  
CD-ROM →  
сидромка  
*application* →  
апликауха  
*strategic*  
*game* →

### Перевод

*Windows* → форточки, *disk* → блин  
*patch file* → заплатка  
*to read from disk* → пилить диск, *to delete* → сносить



# «Гарри Поттер и тайная комната»



*«Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry»*



■  
**«ХОГВАРТС»**





**«Mudblood»** -  
грязнокровка



**«Seeker»** - ловец



**«Quiddich»** - тренировка волшебников

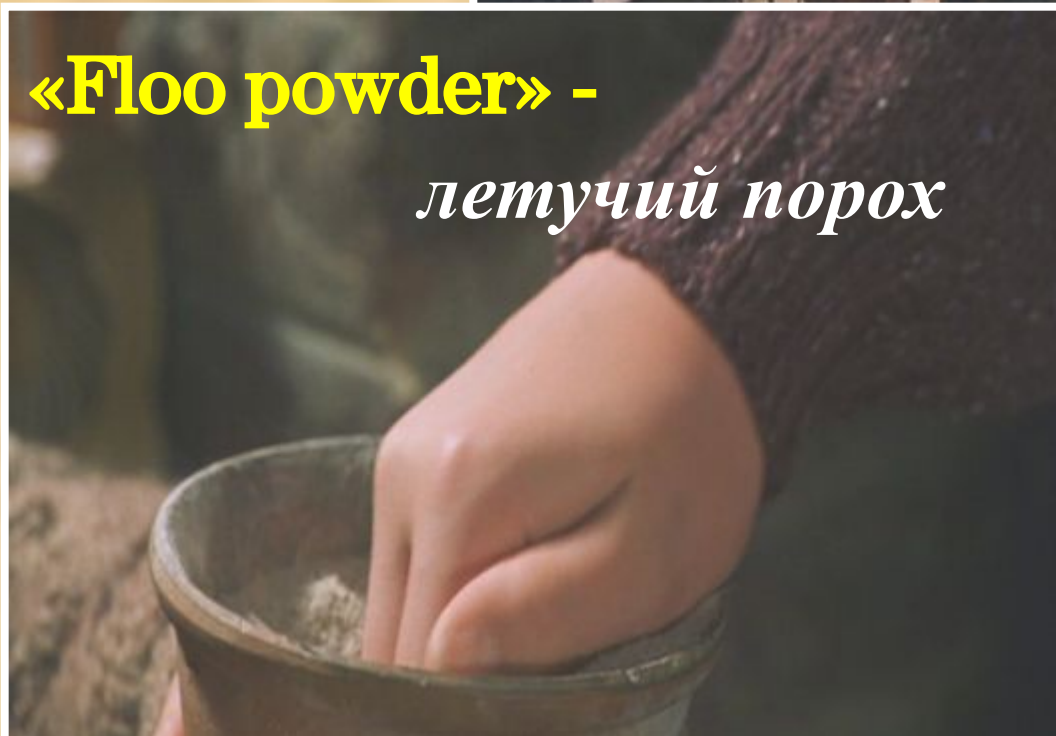


«Diagon Alley» -

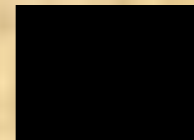


«Floo powder» -

*летучий порошок*



«Косая аллея»





«Побег из курятника»

CHICKEN  
RUN

An aerial photograph of a chicken farm at night. The farm consists of numerous long, dark-colored chicken houses arranged in rows. A large, illuminated sign in the center of the farm reads "CHICKEN RUN" in a stylized, orange, blocky font. The sign is supported by a metal frame. In the foreground, a fence with a decorative top edge runs across the frame. The background shows a large, dark building with a thatched roof, possibly a barn or a farmhouse. The overall scene is dimly lit, with some lights visible on the buildings and the sign.



Why do men have a right to fight in wars, but women don't? (with a plan?)  
Ely, Pops (managing), girl (fighting), illegal (what's the plan?)



Why are Bill & Ted (delicious) They really are!  
Can they be great (delicious)!



1. Сленг – вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка
2. Сленг в русском языке является, в большинстве случаев, англоязычными заимствованиями, случаи перевода также встречаются довольно часто. Сленг помогает ускорить процесс адаптации англоязычного термина.
3. Критерием чистоты речи должно быть не исключение из неё нелитературных элементов, а уместность их использования
4. Если сленг используется в фильмах, литературных произведениях, в живом общении, он придаёт речи выразительность, делает её яркой, эмоциональной
5. Сленг и литературный язык не должны быть противниками: если человек владеет и попеременно пользуется литературным и нелитературным языком, его речевое поведение оказывается и богаче, и точнее, и выразительнее



**«Язык не может быть плохим или хорошим... Ведь язык – это только зеркало. То самое зеркало, на которое глупо пенять»**

*Сергей Довлатов*





**Автор исследовательской работы: Калинкина Виктория, ученица 9 класса МОУ «Атемарская СОШ» Лямбирского района Республики Мордовия**

**Руководитель работы: Фаттахова Галина Николаевна, учитель английского языка**

